

# Évitez le plagiat

Comment citer et référer des documents.  
Comment rédiger une bibliographie.

Faculté d'éducation



Par Miguel Escobar, bibliothécaire  
Bibliothèque Roger-Maltais

 UNIVERSITÉ DE  
**SHERBROOKE**

[www.Usherbrooke.ca](http://www.Usherbrooke.ca)

# Où trouver cette présentation?



## Service des bibliothèques et archives

Accueil Trouver des... Explorer par discipline Services offerts Informations générales Catalogue Crésus

### Catalogue Crésus

Pour chercher des livres, de périodiques, disques, mémoires, thèses, partiels, DVD, etc.

Termes de recherche

Type de recherche :

Tous

Chercher

Administration

Droit

Éducation ←

Éducation physique et sportive

Musique

Sciences de la santé

Sciences et génie

Sciences humaines et sociales

Le SEESUS se poursuit, les horaires des unités sont sur le détail : [heures d'ouverture](#).

Électroniques (Crésus, banques, données) : elles demeurent et on peut [avoir de l'aide](#) durant toute la journée en semaine.

Intenus et suspendus : veuillez [cliquer ici](#).

### Je veux donner aux bibliothèques

### Mon dossier Crésus

### RefWorks

### DDA

### Nouvelles acquisitions

### Secteur des archives

### Nous joindre

### Formation documentaire

### Bibliothèques

21 septembre 2011  
Formation sur RefWorks

21 septembre 2011  
40e Journée d'échanges scientifiques de l'Association québécoise pour l'étude de l'imprimé (AQÉI)

29 août 2011  
Maximiser vos recherches grâce aux formations du Service des bibliothèques et archives

+ Tous les éléments de cette source

# Où trouver cette présentation?



## Service des bibliothèques et archives

[Accueil](#) [Trouver des...](#) [Explorer par discipline](#) [Services offerts](#) [Informations générales](#) [Catalogue Crésus](#)

+Administration

+Droit

+Éducation

Éducation

Orientation professionnelle

Éducation physique et sportive

Musique

Sciences de la santé

+Sciences et génie

+Sciences humaines et sociales

### Éducation

- Éducation
- Orientation professionnelle



### Étudier à l'UdeS

Admission

Blogues à part

Futurs étudiants

Étudiants internationaux

+Administration

+Droit

+Éducation

Éducation

Orientation professionnelle

Éducation physique et sportive

Musique

+Sciences de la santé

+Sciences et génie

+Sciences humaines et sociales

## Éducation

- [Catalogue Crésus](#) : livres, mémoires et thèses, etc.
- Banques de données (articles de périodiques et autres informations) :
  - [Adaptation scolaire et sociale / Psychoéducation](#)
  - [Enseignement au préscolaire et au primaire / Pédagogie](#)
  - [Gestion de l'éducation](#)
  - [Critiques de tests \(psychométrie\)](#)
  - [Banques multidisciplinaires](#)
- [Données statistiques](#) : Statistique Canada, ISQ, etc.
- [Guide bibliographique](#) : dictionnaires, encyclopédies, mémoires et thèses, autres ouvrages de référence, etc.
- Guides spécialisés
  - [Cours en ligne sur la recherche documentaire en éducation](#)
  - [Guide sur la veille informationnelle en sciences de l'éducation](#)
  - [Présentation PowerPoint sur les citations et la rédaction d'une bibliographie selon les normes de la Faculté d'éducation \(PPT 1,7 Mo\)](#)
- [Nouvelles acquisitions \(fils RSS\)](#)
- [Suggestions d'achat](#)
- [Formulaire de mise à la réserve \(personnel enseignant seulement\)](#)



### Étudier à l'UdeS

Admission

Blogues à part

Futurs étudiants

Étudiants internationaux

# Est-ce du plagiat ?





# Que faire pour éviter le plagiat?

« Il faut rendre à César ce qui appartient à César; [...] » en:

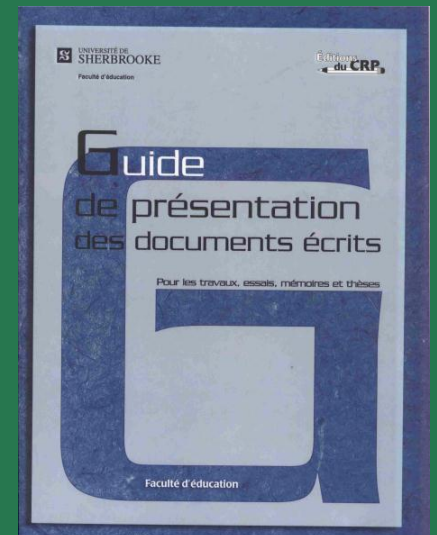
Indiquant clairement la source de votre information!

- ↑ la crédibilité de votre travail;
- Respect et reconnaissance du travail d'autrui;
- Vos lecteurs peuvent retracer vos sources;
- Cela vous évite des ennuis!

# L'incontournable

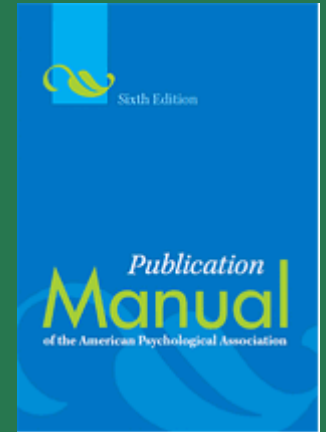
Université de Sherbrooke (2009). *Guide de présentation des documents écrits – Pour les travaux, essais, mémoires et thèses* (4<sup>e</sup> éd.). Sherbrooke: Université de Sherbrooke. Faculté d'éducation (1<sup>re</sup> éd. 1995).

★ Ce document est disponible sur l'intranet de la Faculté d'éducation ainsi que dans les bibliothèques de l'UdeS.



# Les compléments

(en cas de questionnements...)



- *Publication Manual of the American Psychological Association (6<sup>e</sup> édition)*

Bibliothèque des sciences humaines

Référence express: BF 76.7 P83 2010

- *APA Style Guide to Electronic References*

Bibliothèque des sciences humaines

Référence express: BF 76.7 A62 2007



# Qu'est-ce qu'une citation, quel est son rôle ?

Il y a deux types de citation:

- 1) la citation textuelle : on reproduit textuellement les mots d'un auteur et ils sont mis entre guillemets;
- 2) la citation d'idée ou paraphrase : on reprend dans nos propres mots l'idée d'un auteur.

# Qu'est-ce qu'une citation, quel est son rôle ?

- La citation, selon Malo (1996, p. 30), est un  
Emprunt au texte ou à la pensée d'un auteur destiné  
à appuyer une argumentation, à éclaircir un propos,  
à étayer une affirmation, à mieux formuler ses  
propres idées ou à les exprimer de façon plus  
efficace.
- « La citation apporte une preuve ou un argument  
d'autorité à l'appui des idées et des propos avancés dans  
l'ouvrage. » (Université de Sherbrooke, 2005, p. 16)

# 1) La citation textuelle

De manière pratique :

- Si la citation est brève et qu'elle ne dépasse pas trois lignes, elle est incorporée au texte et placée entre guillemets.
- Si la citation fait plus de trois lignes, elle est dégagée du texte pour faire un bloc et est écrite en retrait, à simple interligne, sans guillemets.

# 1) La citation textuelle

- Exemples :

Les auteurs précisent : « Une citation est un emprunt fait au texte d'un autre auteur. » (Nom de l'auteur, année, p. X) Ils ajoutent ensuite :

Si la citation comporte plus de trois lignes, elle est retranchée du texte, dactylographiée à simple interligne et les marges de droite et de gauche sont un peu en retrait par rapport au texte. (Nom de l'auteur, année, p. X)

# Référence dans le texte

- La parenthèse, qui renvoie à la bibliographie, doit comprendre les informations suivantes: le nom de l'auteur, l'année de publication et la page d'où provient la citation.

Exemple : (Roy, 2004, p. 22)

# Référence dans le texte

- Lorsque vous citez une source de « seconde main », c.-à-d. un document mentionné dans un autre document, procédez comme suit:

(Dubreuil, 1974, dans Denault, 1978, p. 13)

★ Dans votre bibliographie, on ne retrouvera que la référence de la source secondaire, c.-à-d. le document de Denault.



# Sources primaires et secondaires



## 3. Choisir ses sources

### Sources primaires, secondaires et tertiaires

Choisir ses sources	Sources primaires	Sources secondaires	Sources tertiaires
Définition	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Documents produits par les témoins directs de l'événement</li> <li>• Articles, rapports, conférences, thèses, mémoires rédigés à partir de données originales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reformulation</li> <li>• Réinterprétation des idées dans des articles, livres, rapports, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Signalement de ces livres, rapports, articles, etc. dans des catalogues, des bibliographies, des index, des bases de données, etc.</li> <li>• Commentaires ou critiques sur les livres parus</li> </ul>
Domaines	Sources primaires Exemples	Sources secondaires Exemples	Sources tertiaires Exemples
Sciences sociales	Recherches faites à partir de questionnaires d'enquête ou d'entrevues, tests, études de cas, données d'observation, etc.	Articles et livres évaluant, interprétant, reprenant les recherches primaires	ERIC (base de données en éducation) Sociological Abstracts (index imprimé et base de données en sociologie)

Source: UQAM. InfoSphère.

[http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/fichiers\\_commun/module3/documents\\_primaires.html](http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/fichiers_commun/module3/documents_primaires.html)

# 1) La citation textuelle

- Pour alléger le texte, on peut choisir d'omettre ou de modifier le texte cité. On utilisera [...] pour indiquer l'absence ou la modification d'une partie du texte.

- Exemple :

Comme le fait remarquer l'auteur «[d]ans la mesure où l'on veut rendre compte de l'expérience du réel dans sa richesse [...] le postulat du hasard par ignorance [...] est aussi gênant que celui du hasard essentiel » (Bonneau, 2004, p. 6)

## 2) La citation d'idée ou paraphrase

« La paraphrase consiste à reprendre dans ses propres mots les idées d'un auteur. Comme la citation, elle vient appuyer ses idées. Elle permet cependant de présenter les idées d'un auteur sans utiliser les mêmes mots. [...] Mais, dans tous les cas, lorsqu'on utilise la paraphrase, **il ne faut jamais oublier de faire référence au document d'où provient l'information.** » (Service des bibliothèques de l'UQAM, 2006)

# L'art de la paraphrase

« La paraphrase consiste à reprendre dans ses propres mots les idées d'un auteur. [...] Cependant, la paraphrase ne consiste pas seulement à remplacer les mots du texte original par des synonymes. Il faut complètement réécrire le passage, c'est-à-dire changer les mots et la structure des phrases. Si on veut conserver ne serait-ce que quelques mots du passage original, il faut les mettre entre guillemets (« »). » (Service des bibliothèques de l'UQAM, 2006)

# Comment faire une bonne paraphrase

- Si vous êtes à l'aise avec le procédé de la paraphrase, lisez l'extrait à paraphraser plusieurs fois, mettez de côté le document et réécrivez l'extrait dans vos propres mots.
- Si vous n'êtes pas à l'aise avec le procédé de la paraphrase, vous pouvez consulter le tutoriel InfoSphère de l'UQAM qui propose une méthode en six étapes  
[http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/fichiers\\_communs/module7/paraphrase.html](http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/fichiers_communs/module7/paraphrase.html)  
(Consulté le 11 octobre 2011)

# À quoi servent les [ ]?

- ☑ Omettre des parties de la citation.
- ☒ Insérer des commentaires dans la citation.
- ☑ Modifier (majuscule/minuscule; temps de verbe, etc.) une citation.



# Présentation de la bibliographie

- Les références sont classées en ordre alphabétique de nom d'auteur. Lorsque la mention d'auteur est absente, les ouvrages sont intégrés alphabétiquement selon leur titre. Si la bibliographie contient plusieurs ouvrages d'un même auteur, à l'auteur, on classe les références en ordre chronologique ascendant (de la plus ancienne à la plus récente).

# Comment rédiger une bibliographie: auteurs multiples

- 1 auteur: Joubert, J.-L.
- 2 auteurs: Joubert, J.-L. et Turnau, I.
- 3 auteurs:  
Joubert, J.-L., Turnau, I. et Beaubien, A.
- 7 auteurs ou plus: noms des 6 premiers auteurs suivis de «et al.»  
Joubert, J.-L., Turnau, I., Beaubien, A.,  
Couture, S., Proulx, H., Renaud, D. et al.

# Comment rédiger une bibliographie

- Livre

Nom, Initiale. (année). *Titre et sous-titre du livre en italique* (Trad. par Initiale. Nom) (X<sup>e</sup> éd.). Ville: Éditeur.

# Comment rédiger une bibliographie

- Livre – exemple

Auteur :	Birch, Barbara M.
Titre :	English L2 reading : getting to the bottom / Barbara M. Birch.
Éditeur :	Mahwah, N.J. : Lawrence Erlbaum Associates, 2002.
Collection :	ESL and applied linguistics professional series
Sujet(s) :	Anglais (Langue)--Étude et enseignement--Allophones Langue seconde--Acquisition. Lecture--Compréhension.
Description :	xii, 200 p. : ill. ; 23 cm
ISBN :	0805838996 (alk. paper)
No de la notice :	i0805838996

Birch, B. M. (2002). *English L2 reading : getting to the bottom*. Mahwah, NJ : Lawrence Erlbaum Associates.

# Comment rédiger une bibliographie

- Ouvrage illustré (livre jeunesse, p. ex.)

Nom, Initiale. (année). *Titre et sous-titre du livre en italique* (Ill. par Initiale. Nom). Ville: Éditeur.

# Comment rédiger une bibliographie

- Ouvrage illustré – exemple

Auteur :	Champagne, Claude, 1966-
Titre :	Effrayons les monstres! / Claude Champagne ; illustrations, Alexandre Girard.
Éditeur :	Montréal : Québec Amérique jeunesse, c2008.
Collection :	Marie-Anne ; 2 Bilbo jeunesse ; 172.
Sujet(s) :	Marie-Anne (Personnage fictif)--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Fantastique--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Peur--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Monstres--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Animaux en peluche--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Squelette--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse Vampires--Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse
Description :	148 p. : ill. ; 18 cm.
Public cible :	Enfants de 8 à 9 ans
Contenu :	➡ Résumé
Autre(s) Auteur(s)/Titre(s) :	Girard, Alexandre, ill.
ISBN :	9782764406403 (br.)
No de la notice :	i9782764406403



Champagne, C. (2008). *Effrayons les monstres!* (Ill. par A. Girard). Montréal: Québec Amérique jeunesse.



# Comment rédiger une bibliographie

- Chapitre de livre

Nom, Initiale de l'auteur du chapitre de livre. (année).  
Titre du chapitre de livre. *In* Initiale. Nom de  
l'auteur du livre (abréviation de la contribution de  
l'auteur: dir., éd., coord.), *Titre et sous-titre du livre*  
*en italique* (p. X-Y) (Trad. par Initiale. Nom) (X<sup>e</sup>  
éd.). Ville: Éditeur.

# Comment rédiger une bibliographie

- Chapitre de livre – exemple

[FAYOL, Michel](#) [1996]

«*La production du langage écrit*». -- Dans L' [apprentissage de l'écriture de l'école au collège](#) / David, Jacques ; Plane, Sylvie. --Paris, Presses universitaires de France, pp. 9-37. -- Notes: bibliogr. 11 p. (collective)

Fayol, M. (1996). La production du langage écrit. *In* J. David et S. Plane, *L'apprentissage de l'écriture de l'école au collège* (p. 9-37). Paris: Presses universitaires de France.

# Comment rédiger une bibliographie

- Article de périodique

Nom, Initiale. (année). Titre et sous-titre de l'article.

*Titre du périodique en italique, Volume en italique*(Numéro), Page(s) de l'article.

Si le périodique ne possède pas de volume, mais seulement un numéro, inscrire ce dernier en italiques.

# Comment rédiger une bibliographie

- Article de périodique – exemple

Victimization during childhood and revictimization in dating relationships in adolescent girls

Gagne, Marie-Hélène<sup>1</sup>; Lavoie, Francine<sup>1</sup>; Hebert, Martine<sup>2</sup>

**Child abuse & neglect**, vol. 29, no. 10, pp. 1155-1172, 2005

Objectif : Examiner différentes expériences avec la **violence** (**violence** familiale et conjugale, abus sexuel, harcèlement sexuel à l'école, **violence** dans la communauté, pairs violents ou victimes ...

Gagne, M.-H., Lavoie, F. et Hebert, M. (2005).  
Victimization during childhood and  
revictimization in dating relationships in  
adolescent girls. *Child abuse & neglect*, 29(10),  
1155-1172.

# Comment rédiger une bibliographie

- Recueil de textes

Pour citer un document se trouvant dans un recueil de textes, utiliser le modèle proposé pour le chapitre de livre en ajoutant, entre parenthèses à la fin de la référence, les informations sur la publication (revue, livre, etc.) dans laquelle le document a été préalablement publié.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Le modèle proposé pour ce type de document est basé sur une interprétation du style bibliographique de l'APA.

# Comment rédiger une bibliographie

- Recueil de textes – exemple

Cauchon, J. (2003). Soutenir un élève dans l'apprentissage de la grammaire du texte. *In* M.-D. Létourneau et I. Carignan (éd.), *Recueil de textes pour le cours FRP 333: Français, langue de communication* (p. 29-31). Sherbrooke: Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation. (Reproduit de *Québec français*, 128, 67-69, 2003.)



# Comment rédiger une bibliographie

- Manuel/guide de cours

Pour ce type de document, utiliser le modèle proposé pour le livre.

- Manuel/guide de cours – exemple

Joly, J. et coll. (2009). *Guide d'accompagnement et de rédaction du mémoire de fin d'études (AIP 342 et AIP 452)*. Sherbrooke: Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation.

# Comment rédiger une bibliographie

- Document PowerPoint

Nom de l'auteur, Initiale. (année). *Titre du document PowerPoint* (document PowerPoint). Document téléaccessible sur le site Moodle de l'Université de Sherbrooke à l'adresse <adresse URL du document PowerPoint>.

# Comment rédiger une bibliographie

- Document PowerPoint – exemple

Lorrain, I. (2010). *Évitez le plagiat. Comment citer et référer des documents. Comment rédiger une bibliographie* (document PowerPoint). Document téléaccessible à l'adresse [http://www.usherbrooke.ca/biblio/fileadmin/sites/biblio/documents/doc-ppt/sci-hum/citer\\_bibliographie\\_2010web.pptx](http://www.usherbrooke.ca/biblio/fileadmin/sites/biblio/documents/doc-ppt/sci-hum/citer_bibliographie_2010web.pptx).

- La référence dans le texte pour la présente diapositive serait:  
(Lorrain, 2010, diapositive 35)

# Comment rédiger une bibliographie

- Entrevue

L'entrevue n'étant pas considérée comme une source d'information qu'il est possible de retracer, elle n'apparaîtra pas dans la bibliographie. Si vous y référez dans votre texte, insérez une référence dans le texte.

Lady Gaga (communication personnelle, 13 octobre 2010)  
(Lady Gaga, communication personnelle, 13 octobre 2010)

---

Information tirée du site web de l'American Psychological Association téléaccessible à l'adresse  
< <http://www.apastyle.org/learn/faqs/cite-interview.aspx> >

# Comment rédiger une bibliographie

- Document audiovisuel

Nom, Initiale de l'auteur ou du réalisateur. (année).  
*Titre et sous-titre du document* (Format du document). Ville: Éditeur.

# Comment rédiger une bibliographie

- Document audiovisuel – exemple

Titre :	Lire, c'est choisir [enregistrement vidéo] : les romans / réalisation : C. Germain, A. Leblanc.
Éditeur :	[Paris] : Les Amis de la joie par les livres, 197_?.
Collection :	Animation, livres et lectures des enfants.
Sujet(s) :	Roman--Technique. Lecture, Goût de la.
Description :	1 v. + 1 vidéocassette
Contenu :	[v.1]. Les romans, Tome 1 (vidéocassette). -- [v.2]. Les romans. Tome 1(livret d'accompagnement).
Type de documents :	vidéocassette
Autre(s) Auteur(s)/Titre(s) :	Germain, C. Leblanc, A.

Germain, C. et Leblanc, A. (197?). *Lire c'est choisir: les romans* (1 cassette vidéo). Paris: Les Amis de la joie par les livres.

# Comment rédiger une bibliographie

- Site Web

Nom, Initiale. de la personne ou de l'organisme responsable du site Web. (année). *Titre du site Web*. Site téléaccessible à l'adresse <adresse URL du site Web>. Consulté le jour mois année.

# Comment rédiger une bibliographie

- Site Web – exemple



Université de Sherbrooke. (2006). *Centre de recherche sur l'intervention éducative*. Site téléaccessible à l'adresse

<<http://www3.educ.usherbrooke.ca/recherches/crie/>>.

Consulté le 8 octobre 2009.



# Comment rédiger une bibliographie

- Texte provenant d'un site Web

Procéder comme pour un article de périodique et ajouter entre chevrons l'adresse du site.

Nom, Initiale. (année). Titre et sous-titre de l'article.  
*Titre du périodique en italique*, volume en  
*italique*(numéro). Document téléaccessible à  
l'adresse <adresse URL>.

# Comment rédiger une bibliographie

- Texte provenant d'un site Web – exemple

Tardif, A. (2006). Une école primaire « en santé ».  
*Vie pédagogique*, 138. Document téléaccessible  
à l'adresse  
<<http://www.viepedagogique.gouv.qc.ca>>.

# Quiz

# Qu'est-ce que c'est?

Boutan, P. (2002). L'usage du manuel en question: une tradition en matière d'apprentissage. *Études de linguistique appliquée*, 125, 11-24.

Peretti, I. (2001). Les savoirs scolaires au lycée. In M.-J. Fourtanier, G. Langlade et A. Rouxel. *Recherches en didactique de la littérature* (p. 29-34). Rennes : Presses universitaires de Rennes.

Couture, C et Dionne, L. (dir.). (2010). *La formation et le développement professionnel des enseignants en sciences, technologie et mathématiques*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.

- Livre
- Chapitre de livre
- Article de périodique
- Site web

# La référence casse-tête

Mettre les morceaux dans le bon ordre.

Bruxelles

ISBN 2804153169

3e éd.

2007

De Boeck

248 p.

Lebrun, M.

*Des technologies pour enseigner et apprendre.*

# Références bibliographiques

American Psychological Association. (2010). *Publication Manual of the American Psychological Association*. 6<sup>e</sup> éd. Washington, DC: American Psychological Association.

Bonneau, J. (2004). *Guide de présentation du travail écrit*. Sherbrooke : Faculté des lettres et des sciences humaines, Université de Sherbrooke. Document téléaccessible à l'adresse  
<[http://www.flsh.usherbrooke.ca/flsh/guidepresentation\\_flsh.pdf](http://www.flsh.usherbrooke.ca/flsh/guidepresentation_flsh.pdf)>.

# Références bibliographiques

Caron, R. (2003). *Comment citer un document électronique? : genres de documents électroniques.*

Document téléaccessible à l'adresse

<<http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/citedoce.html> >.

Klein, N. (2002). *No logo: la tyrannie des marques.* Paris: Actes sud; Montréal: Leméac.

Malo, M. (1996). *Guide de la communication écrite au cégep, à l'université et en entreprise.* Montréal: Québec/Amérique.

# Références bibliographiques

Service des bibliothèques de l'UQAM. (2006). *Infosphère: La paraphrase*. Site téléaccessible à l'adresse <<http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/>>. Consulté le 8 octobre 2009.

Université d'Ottawa. (2005). *Attention au plagiat! C'est facile, c'est tentant... Mais ça peut coûter cher!* Document téléaccessible à l'adresse <<http://www.uottawa.ca/plagiat.pdf>>.



# Références bibliographiques

Université de Sherbrooke (2005). *Guide de présentation des travaux au 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles* (3<sup>e</sup> éd.). Sherbrooke: Université de Sherbrooke. Faculté d'éducation (1<sup>re</sup> éd. 1995).

Université de Sherbrooke (2009). *Guide de présentation des documents écrits – Pour les travaux, essais, mémoires et thèses* (4<sup>e</sup> éd.). Sherbrooke: Université de Sherbrooke. Faculté d'éducation (1<sup>re</sup> éd. 1995).